

## Thơ Xuân Cho Thiếu Nhi

| <b>Năm Mới</b>                                | <b>New Year's Day</b>                          |
|---|--|
| Hôm nay bước sang năm mới.                    | Today is New Year's Day.                       |
| Cây mai vàng trổ bông.                        | The "mai" tree is blooming.                    |
| Bông cúc hồng thơi thoí.                      | Mums and roses are happy.                      |
| Pháo nổ lạch tạch đùng.                       | Firecrackers are exploding.                    |
| Con lớn hơn một tuổi.                         | I am one year older.                           |
| Khôn thêm được một gang.                      | I am a handful wiser.                          |
| Nhờ thầy cô dậy dỗ.                           | Because you care for me,                       |
| Con cảm ơn lòng vàng.                         | Dear teacher, I am thankful for your love.     |
| <b>Nắng Xuân</b>                              | <b>Spring sun</b>                              |
| Xuân đến đem làn gió êm đềm.                  | Oh, spring sun! Oh, soft, gentle wind.         |
| Nắng vàng hôn má, hôn tóc em.                 | The bright sun dances on my hair and my face.  |
| Chim khuyên trên cành cùng ca hát.            | Upon the tree a young robin sings.             |
| Cúc, hồng lung linh như lụa êm.               | Sweet roses, daisies as pretty as golden lace. |
| <b>Hạt giống</b>                              | <b>The seed</b>                                |
| Em là hạt giống được gieo,                    | I am a seed that has been grown,               |
| Trong một đất nước có nhiều cơ may.           | In the land full of opportunity.               |
| Gắng công học tập hôm nay,                    | Learning hard from now is the key,             |
| Rèn luyện ý chí để mai giúp đời.              | For serving other people tomorrow.             |
| Cha mẹ dậy bảo vâng lời :                     | Listen carefully to Mom and Daddy:             |
| <b>"Sao cho xứng đáng là người Việt Nam."</b> | <b>"To be proud as being a Vietnamese."</b>    |